CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
21-03-1984
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 12 janvier 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 mars 1977 relatif aux épreuves d'avancement au grade d'adjudant du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie", a donné le 12 mars 1984 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e januari 1984 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 1977 betreffende de bevorderingsexamens tot de graad van adjudant van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht", heeft de 12e maart 1984 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Le fondement légal de l'arrêté en projet se trouve dans l'article 50 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie.

L'alinéa 1er suivant devrait, dès lors, être inséré dans le préambule :

"Vu la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, notamment l'article 50;".

L'arrêté en projet a pour objet de modifier les articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 16 mars 1977. Il serait, dès lors, plus conforme à l'usage de rédiger l'alinéa 1er (devenant l'alinéa 2) de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 16 mars 1977 relatif aux épreuves d'avancement au grade d'adjudant du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, notamment les articles 3 et 5;".

DISPOSITIF.

Article 2.

Dans le texte français de l'article 5 en projet, il faut écrire "à une session d'examen", comme dans le texte néerlandais.

AANHEF.

Het ontworpen besluit ontleent zijn rechtsgrond aan artikel 50 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht.

In de aanhef zou dan ook het volgende eerste lid ingevoegd moeten worden :

"Gelet op de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, inzonderheid op artikel 50;".

Het ontworpen besluit heeft tot doel de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 16 maart 1977 te wijzigen. Derhalve zou het beter zijn het eerste lid (dat het tweede lid wordt) op de gebruikelijke wijze te redigeren als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 1977 betreffende de bevorderingsexamens tot de graad van adjudant van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 5 moet worden geschreven "à une session d'examen", overeenkomstig de Nederlandse tekst.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.